

CHOIX COMPLET DES  
REMARQUABLES  
PEINTURES

**SICO**

nouveau dépositaire pour Farnham et la région

**LANCTOT ELECTRIC ENRG.**

339 Principale

Farnham

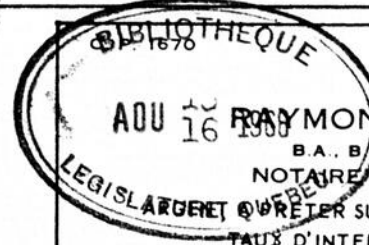
293-6415

**L'AVENIR  
DE BROME**

VOL 4 No 31

MERCREDI 11 septembre 1968

8 PAGES



TEL. 263-1252

RAYMOND BOILY  
B.A., B.H., L.L.  
NOTAIRE - NOTARY  
PRÉTER SUR 1ERE HYPOTHEQUE  
TAUX D'INTERET COURANT.

200 BOUL. DAVIGNON COWANSVILLE QUE.

## Rentrée des Tribunaux dans le District de Bedford



## GRANBY APPUIE LA CITE DE FARNHAM

Les autorités municipales de la cité de Granby ont adopté une résolution appuyant le mouvement amorcé en vue du choix de Farnham comme site du nouvel aéroport international que le ministère fédéral des Transports projette de construire au Québec.

C'est pour donner suite à une communication émanant de l'hôtel de ville de Farnham que les autorités municipales des Granby ont adopté pareille résolution. Le maire a pour sa part émis l'opinion que l'aménagement d'un aéroport international à Farnham.

Les maires de plusieurs municipalités et villes de la région immédiate de Farnham se sont

déjà réunis à l'hôtel de ville de l'endroit afin de mousser la concrétisation de ce projet.

La résolution qui fut alors adoptée favorise l'établissement d'un aéroport international capable d'accueillir les avions supersoniques sur le site de l'actuel camp militaire de Farnham, lequel couvre une superficie approximative de dix-sept milles carrés. Ce site ne se trouve qu'à 27 milles du centre de Montréal.

On y ajoute que le choix de Farnham favoriserait le développement économique d'une région qui a grand besoin d'un tel levier pour assurer le bien-être de la population.

Continuant la tradition, la rentrée des tribunaux dans le district de Bedford a été effectuée hier matin. Bon nombre d'avocats et six juges ont participé à cette cérémonie. Sur la première rangée, dans l'ordre habituel on remarque Me Claude Noisieux, procureur de la couronne, Me Jacques Meunier, Me Jean-Paul Couture, le juge Bernard Legaré de la Cour du Bien-être social, le juge Evender Veilleux de la Cour supérieure, Me Jacques Marchessault, batonnier, le juge Louis-Philippe Cliche de la Cour supérieure, le juge Gérard Normandin de la Cour provinciale, le juge Guy Genest, de la Cour provinciale, Me Louis Jolin et Me Alain Guay. Sur la deuxième rangée dans le même ordre, on reconnaît le juge Jean Goyette de la Cour municipale de Cowansville, Me Thomas Thôt, Me Jean Massey, Me Gérard Turmel, Me Gilles Thériault, Me André Fortier, Me André Bachand et Me Claude Léveillé. (Photo Studio Eclair)

Chacune dans leur propre sphère, l'organisation religieuse et l'organisation judiciaire se complètent à la société de tendre vers un idéal qui est le bonheur de l'homme". C'est en ces termes que s'est adressé le juge Louis-Philippe Cliche, de la cour supérieure, à l'occasion de la rentrée des tribunaux dans le district de Bedford, hier matin.

Maintenant passée à la tradition, la rentrée des tribunaux a réuni six juges et une vingtaine d'avocats, hier matin, à la messe rouge chantée en l'église paroissiale de Ste-Rose-de-Lima, à Cowansville, par M. le curé Labrecque.

Les distingués invités se sont ensuite rendus au Palais de justice de Cowansville où s'est déroulée une brève cérémonie. Une réception à la résidence du maire de Cowansville, M. Roland Désourdy, a suivi la cérémonie. Le dîner a été servi à l'Auberge du Relais à Knowlton. On no-

tait également la présence de Me Jean-Jacques Bertrand, premier ministre de la province par interim et ministre de la justice dans le cabinet Johnson. Me Bertrand a adressé quelques mots à cette occasion et a annoncé des travaux d'agrandissement au Palais de justice de Cowansville.

Faisant allusion aux changements survenus au cours des dernières années dans la société, le juge Cliche de la Cour supérieure a signalé que les législateurs, sagement conseillés par le Barreau, ont décidé de remédier aux déficiences qui leur ont été signalées. "C'est ainsi que le district de Bedford a les services de deux juges en Cour supérieure, afin que ce tribunal fonctionne au rythme de la vie moderne que nous vivons".

Le juge Cliche a souligné le travail des deux juges de la Cour provinciale qui président également la Cour des sessions de la paix. "De

plus, a-t-il ajouté, la Cour du Bien-être social d'organisation relativement récente dans Bedford, rend à notre population un service des plus précieux de prévention et de répression des délits, surtout auprès des jeunes qui, dans la personne du juge qui la préside, trouvent toutes les qualités au bon père de famille".

### REMERCIEMENTS

En ce qui concerne la rénovation et l'édification des maisons de détention pour délinquants dans le district de Bedford, le juge Cliche a tenu à remercier les autorités gouvernementales, tant fédérales que provinciales, pour les réalisations récentes.

Me Alain Guay s'est fait souhaiter la bienvenue en qualité de nouveau membre du Barreau. Le juge Cliche a ajouté que ses succès à l'université sont un gage précieux pour un brillant avenir.

On pouvait remarquer la présence, outre de nombreux avocats, du

juge Evender Veilleux de la Cour supérieure, du juge Louis-Philippe Cliche de la Cour supérieure, des juges Gérard Normandin et Guy Genest de la Cour provinciale et des sessions de la paix, du juge Bernard Legaré de la Cour du Bien-être social, du juge Jean Goyette de la Cour municipale de Cowansville et du bâtonnier du Barreau de Bedford Me Jacques Marchessault.

Parmi les avocats, on remarquait Mes Claude Noisieux, procureur de la couronne, Jacques Meunier, Alain Guay, nouveau membre du Barreau, Louis Jolin, Thomas Thôt, Gérard Turmel, Gilles Thériault, André Fortier, André Bachand, Claude Léveillé et Jean Massey.

Tous les juges ont pris la parole à tour de rôle ouvrant officiellement les Cours supérieure, provinciale, des sessions de la paix, et du Bien-être social.



C'est samedi le 14 septembre qu'aura lieu le Bal Populaire du Maire présenté par André Bertrand sous les auspices des Loisirs. Il y aura plusieurs divertissements tels que chant, danse, orchestre, jeux de société, artiste invité et concours. Venez tous en grand nombre fêter votre maire.

Il y a des billets en vente à la Bijouterie Nadon, au Royaume du Cadeau, Bijouterie Marc Robitaille, Pharmacie Trudeau.

**CLINIQUE DE DONNEURS DE SANG**



**SALLE DU MARCHÉ DE FARNHAM**



**LUNDI**

**16 SEPT. 1968**

**DE 2 A 5.30 ET 7 A 9.30**

# L'AVENIR DE BROME MISSISQUOI

TIRAGE 8,000 COPIES

Publié le mercredi de chaque semaine

ALBAN DUMESNIL (gérant général)

IMPRIMERIE PAYETTE & PAYETTE

Mis à la poste à Farnham Qué.

303 rue Bérard Farnham 293-4732

La Société de Publication de l'Avenir de Brome-Missisquoi n'endosse pas nécessairement les opinions exprimées par les correspondants et éditorialistes dont les articles sont signés. Les colonnes du journal sont ouvertes à tous nos lecteurs.

Le ministre des postes à Ottawa a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication.

## NOUVEAUX EPOUX



M. Mme Maxime Langevin dont le mariage fut béni le 1er juillet dernier en l'église Ste-Thérèse de Cowansville. La mariée (Ghyslaine Grenier) est la fille de M. Mme Philippe Grenier de Cowansville, M. Langevin est le fils de M. Mme Aurèle Langevin d'Adamsville. Les nouveaux époux habitent maintenant à Cowansville.

## DECISIONS DU CONSEIL MUNICIPAL

Le conseil municipal de la cité de Farnham a pris connaissance du rapport soumis par M. Paul-Emile Berthiaume, chef-adjoint du département de la police, concernant les sommes perçues par la cité en raison de l'application des règlements municipaux. Le document sera versé aux archives.

M. Gordon Darby a

### ENCAN

SUR LA FERME DE  
M. ARTHUR LECLERC  
Rang Faiveau, DUNHAM  
Samedi, le 14 septembre  
à 12:30 p.m.

Sera vendu: Tracteur "Massey-Harris", 22 en bonne condition, avec hydraulique power take-off, avec pneus et poulie; charue 2 raies (Massey-Harris); Moulin à faucher (Massey-Harris); Voiture sur pneus, en bonne condition avec brançards à foins; épandeur d'engrais Cockshutt, en bonne condition; broquette à ciment, sur pneus; semoir; rouleau à parterre; tondeuse; outils de jardin; barils; attelage chaîne à billets; outils d'ouvrier; fourches; haches; barres de fer; masse; grosse étau en fer; scie; 2 sleighs; râteau; balance d'animaux; faux; bicyclette; escabeau; échelle; broche à poulet, etc.

Équipement pour barbeque (poulet); Abreuvoirs automatiques en bonne condition; environ 100 mangroliers à poulet; en stainless et autres (chaudières suspendues); peu d'usage; grosses "fan" (éventails); 25 abreuvoirs à poussins; lot de fer.

Ménage de maison, en très bonne condition. Frigidaire, 2 portes; Congélateur 22 pieds, en bonne condition; poêle élect. 30 pouces; euf; set de cuisine; 6 chaises; teinte foncée; TV 21 pouces; set de cuisine chromé; chaises droites et berçantes; poêle élect. 24 po.; divan-lit; bureaux; machine à écrire; desk; balayeuse; chaises pliantes; table; lampes; cadres; set de chambre complet; carrosse; grosse bassinet; planche à repasser; plusieurs machines à peanuts de restaurant; radio; Machine à coudre de manufacture, en parfaite condition; fournaise à bois; chaise lazy-boy; beaucoup de vaisselle; couvertures, tapis, etc.

Antiquités et autres  
Cause d'encan: Terre vendre  
Pour informations, s'adresser à:  
**JEAN-GUY GELINEAU**  
Encanteur licencié  
BROMONT (WEST SHEFFORD)  
Tél.: 372-4292

Félicitations aux Frontenacs de Farnham pour leur belle victoire de 40 à 6 sur le Tracy, dimanche dernier... Bravo les gars....!

Nos lecteurs voudront sans doute ne pas manquer d'écouter la lecture du Discours du Trône à l'ouverture de la session du parlement d'Ottawa, jeudi le 12 septembre... Y entendra-t-on parler du futur aéroport international...?

A Fréligsburg, on mange très bien au Restaurant Riverside et le service est impeccable... Et les prix sont très a-



bordables....

C'est à l'Hotel Queen Elizabeth qu'à lieu cette année le congrès annuel des maires des municipalités.

Samedi le 21 septembre prochain, à la salle Lussier de Marieville l'Hon. Jean Lesage, chef de l'opposition à l'Assemblée législative,

rencontrera tous les amis libéraux du comté et de la région... Le tout se terminera par une soirée récréative à la salle Beau-Site de St-Grégoire. Cette événement est organisé par le comité libéral du comté de Rouville...

"Europic" malgré son âge, a abaissé sa marque à vie à la piste de Sherbrooke récemment.

Samedi soir prochain ne manquez pas le BAL POPULAIRE DU MAIRE à la salle du Centre culturel... Cette soirée est organisée par le talentueux chanteur André Bertrand au profit des Loisirs de Farnham... Il y aura danse, jeux de société, artistes invités, etc... Du plaisir pour tous, quoi....!

Les automobilistes sont invités à redoubler de prudence dans les

rues maintenant que les enfants ont repris le chemin de l'école...

Félicitations à M. Antonin Robillard, commissaire de police de Farnham qui a été élu Grand Chevalier du Conseil 1051 des Chevaliers de Colomb de Farnham...

Adjutor s'est encore permis de faire un petit coq au croquet la semaine dernière...

La Croix Rouge tiendra, lundi prochain, le 16 septembre une clinique de donneurs de sang à la salle du marché de Farnham. Tous ceux et celles qui le désirent, pourront se présenter afin de donner du sang de 2 à 5.30 et de 7.00 à 9.30. Bienvenue à tous...

L'établissement de Guy Poulin est en train de subir de grandes trans-

(suite à la page 7)

## Nouvelle émission

### OBLIGATIONS 7 1/2 %

### CITE DE FARNHAM

datées du 1er septembre 1968

échéant le 1er septembre 1978

### RENÉ T. LECLERC

INCORPORÉE

VALEURS DE PLACEMENT



Représentant à Farnham LEOPOLD DURIVAGE

271 rue Yamaska

Téléphone

Farnham (Québec)

293-5515

## Une bonne planification de votre succession vous fait conserver pour vous et les vôtres ce que vous avez et ce que vous gagnez

GILLES DESROSIERS

389 est rue Principale Farnham

(Edifice de la Caisse Populaire)

Bur. 293-5228

■ Assurance-vie individuelle ■ Assurance-vie commerciale ■ Assurance-vie collective ■ Régimes de pension et d'épargne enregistrés. ■ Assurance-santé individuelle, collective, commerciale.



LA **Great-West** COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

## BEDFORD

### YOGA: détente, santé et bonheur

Cours de yoga pour tous  
Comment se détendre par le yoga  
L'art de bien respirer  
Savoir concentrer en libérant la pensée  
L'art de se décontracter



HEURE: 8.00 P.M.

SALLE DE L'UNION  
96 RUE MASSICOTTE  
CENTRE SOCIAL

OUVERTURE 19 SEPTEMBRE 1968, INFORMATIONS 248-2850

SIVANANDA INSTITUT DE YOGA, 3887 St-Denis, Montréal

Professeur compétent: YVETTE LOYER

Directeur et maître de Yoga: M. GERARD FORTIER



Chez Household, vous obtenez les détails et les chiffres avant d'emprunter. On vous explique d'avance le coût de votre emprunt—en dollars et en cents. Pas de suppléments. Pas de frais camouflés. Pas de mauvaises surprises. Chaque année, plus de 2 1/2 millions de personnes s'adressent à HFC. Quand vous avez besoin d'argent, empruntez en toute confiance de Household Finance qui vous dit d'avance le coût de votre prêt.

Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel				
	48 mois	42 mois	30 mois	20 mois	12 mois
\$ 100	\$ 2.12	\$ 2.40	\$ 3.00	\$ 6.12	\$ 9.46
300	6.36	7.20	9.00	18.35	28.37
500	10.60	12.00	15.00	30.58	47.28
750	15.90	18.00	22.50	45.87	70.92
1000	21.20	24.00	30.00	61.16	94.56
1600	33.92	36.00	45.00	97.82	151.30
2000	42.40	44.00	56.25	122.32	188.64
2200	46.64	48.00	61.50	134.76	207.36
2500	51.60	52.50	68.75	151.16	231.36

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

## HOUSEHOLD FINANCE HFC

**COWANSVILLE**  
412, rue Sud—Téléphone 263-4412  
(rez-de-chaussée)

**GRANBY**  
179, rue Principale—Téléphone FR 2-3347  
(en face de Woodhouse)

Demandez nos heures d'ouverture le soir

# M. RAHILL INC.

349 e PRINCIPALE

FARNHAM

293-6948

Plusieurs centaines de personnes de Farnham et la région ont pris avantage des nombreux spéciaux réels offerts durant cette gigantesque vente explosive.

Ces personnes ont réalisé des économies de plusieurs dollars: Pourquoi pas vous...?

LA VENTE EXPLOSIVE SE CONTINUE ...



TOUTE  
MARCHANDISE  
D'ETE

**50%**

REDUCTION

BAS GARCONS  
Très belle qualité

SPEC

rég. 59pr.

**3/99¢**

CHEMISE TOILETTE

HOMMES

**3/10.**

COLLANTS

POUR DAMES ET JEUNES FILLES

REG. JUSQU'A 3.49

SPECIAL

**1.59**

LAINES

Mary Maxim, lignes

à écouler à

**1/2** PRIX

SOUS-VETEMENTS

pour garçons 2 à 6x et 8-à 16

rég. 39¢ et 49¢

SPEC.

**2/55¢**

POUR GARCONS

CHEMISE TOILETTE

Blanches ou rayées

rég. 2.98 SPEC.

**3/5.**

TOUS NOS  
VETEMENTS DE  
FILLETES LIGNES

A ECOULER

**1/2** PRIX

HABITS

GR 24-36 REG 19.95 ET PLUS

A COMPTER DE

**14.55**

PANTALON

FLANELLETTE GRISE

POUR GARCONS

TRES BELLE QUALITE

**2/5.**

GAGNANT DE LA SEMAINE

M. MARCEL PARENT de Farnham

Billet tiré par M. JACQUES BIENVENUE

# ouverture officielle

## L'aiglon

SPECIALITE POUR DAMES

347 e Principale

Farnham

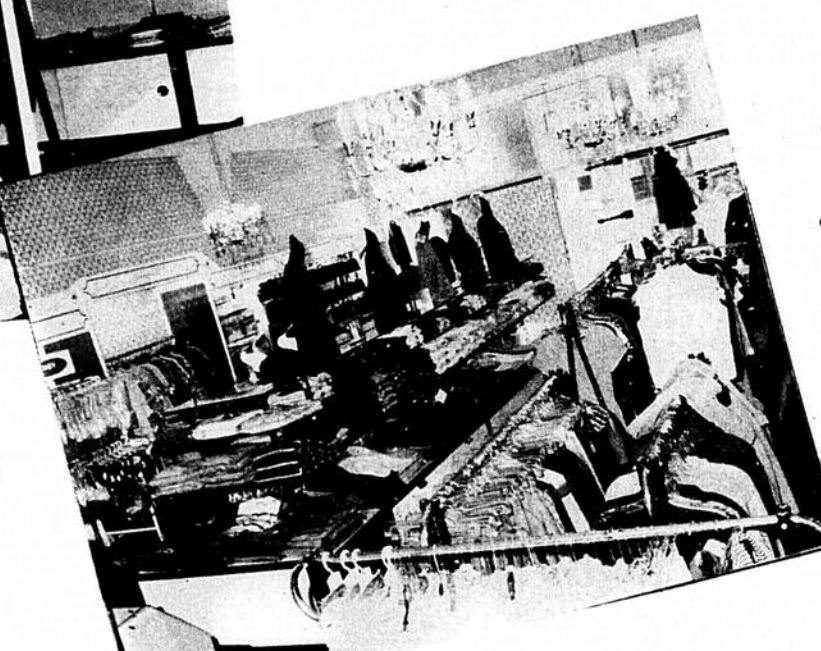
293-4721



TRICOSA  
ensemble de toilette

TRICO SPORT  
vêtements sport

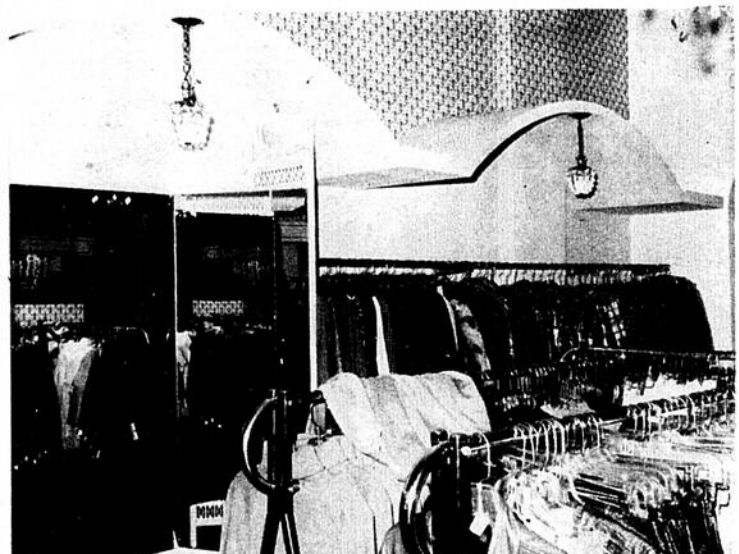
GLENHILL KNIT  
chandail tout laine  
haute qualité



lingerie FRENCH MAID  
blouses LADY MANHATTAN  
pantalon ski-jacket ski  
ST-MORITZ



vêtements de base  
EXQUISITE FORM  
WONDER BRA  
SARRONG  
DAISY FRESH  
CORETTE



...AUTRES MARQUES RENOMMEES

CHANDAILS orlon rég. jusqu'à 11.95	<b>2.88</b>
ENSEMBLE JACKET & PANTALONS IMPERMEABLE MANTEAUX D'automne	<b>50%</b>
ROBES d'automne jusqu'à 32.	SPEC. <b>9.00</b>
ROBES d'automne jusqu'à 30.	SPEC. <b>5.00</b>



# L'AIGLON

SPECIALITE POUR DAMES

347 e Principale

Farnham

293-4721



## RUBRIQUE HEBDOMADAIRE DE LA BRIGADE des INCENDIES DE FARNHAM

(avec Marcel Hurbutt)

Cette semaine ma rubrique traite sur la prévention des incendies ses buts, ses dangers à cause de l'ignorance et le manque de compréhension de certains citoyens.

Tous vous savez qu'il y a une semaine par année consacrée à la prévention des incendies. Cette année, elle aura lieu du 6 au 13 octobre. Durant cette semaine, votre brigade locale vérifie tous les extincteurs qui sont dans les manufactures église, édifices commerciaux et écoles.

La semaine de prévention des incendies a été établie pour rappeler aux citoyens d'en profiter durant cette période pré-hivernale pour éliminer tout risque d'incendie dans leur foyer. C'est pour cette raison qu'une inspection à domicile est fortement recommandée.

Beaucoup de citoyens ne reconnaissent pas les dangers qu'il peut exister dans leur maison, et ce même groupe de citoyens ne demande pas mieux qu'à être renseigné pour ensuite être capable de collaborer avec les dirigeants de la brigade locale.

Ces inspections à domicile ont pour but de déceler et vous aviser du danger qu'il peut exister. La deuxième raison de ces visites à domicile est d'établir des relations amicales entre les

citoyens et le service d'incendie. La troisième raison pour laquelle ces inspections sont importantes: lorsque vous sollicitez une visite chez vous, en plus de repérer les dangers d'incendie qu'il peut exister, chose qui est très importante de la part des pompiers-protectionnistes. "Ils connaissent un peu votre maison, c'est à dire qu'ils localisent les portes, escaliers, système de chauffage, en un mot ils connaissent un peu la division de votre maison.

Si un incendie se déclare chez-vous durant la nuit, il sera plus facile pour les pompiers de repérer la chambre à coucher des enfants qui se trouve probablement en danger. Il en sera aussi facile de localiser l'escalier du sous-sol, le système de chauffage ou la boîte aux fusibles électriques.

La prévention des incendies ne doit pas exister seulement une semaine par année, mais tout au long des jours. Seuls les pompiers ne peuvent pas arriver à un succès total, il leur faut votre entière collaboration. Tout est considéré en prévention des incendies. Pensez à toutes les choses inutiles que vous gardez dans votre garage, les rebuts amassés dans votre sous-sol (pièces de bois, papiers)

vos moustiquaires qui sont trop près du système de chauffage, vos installations électriques qui sont peut-être surchargées, votre système de chauffage qui a servi durant tout l'hiver dernier et qui n'a pas été nettoyé, les fils électriques qui passent sous les tapis, les allumettes qui sont continuellement à la portée des enfants.

Tous ces dangers mentionnés ci-haut sont les causes les plus fréquentes d'incendie au Québec. Parmi ces incendies, il y a eu de nombreuses pertes de vie. N'oubliez pas chers citoyens qu'un incendie est due en grande partie aux négligences de plusieurs d'entre vous, mais ce qu'il y a de plus révoltant, ce sont vos vies que vous mettez en danger celle de votre famille, celle de vos enfants, et peut-être celle de vos voisins.

Je vous reviendrai avec d'autres points importants de protection des incendies dans quelques semaines. La semaine prochaine je vous apporterai de plus amples informations sur la journée démonstrative de la brigade des incendies de Farnham, journée organisée par le directeur du service de l'incendie à Farnham M. Guy Guertin.

D'ici là portez-vous bien et soyez prudents.

### GAZORAMA A FARNHAM

Le comité des amis des scouts de Farnham, organise pour les 27 et 28 septembre prochain, un gaz-o-rama pour le profit des scouts et louveteaux de Farnham.

Les dates fixées pour le gaz-o-rama était en premier lieu les 28 et 29 août, mais à cause du retard apporté par la grève des postes, la date a dû être changée. Le président du comité M. André Rainville, invite tous les automobilistes ou camionneurs à se rendre à une de ces deux dates, soit le 27 ou 28 septembre prochain, afin de venir en aide à nos jeunes scouts et louveteaux de Farnham. Les automobilistes, auront également la chance de gagner de magnifiques prix à cette occasion.

Le gaz-o-rama aura lieu au garage B.P. Jean-Guy Allard rue Jacques-Cartier de Farnham. Bienvenue à tous. On peut se procurer des billets pour le gaz-o-rama soit d'un des membres du comité des amis des scouts, au garage Allard, et à la bijouterie Marc Robitaille, Farnham.

### ANNONCES CLASSEES

**FILLE DEMANDEE**  
Cuisinière demandée Bon salaire, position libre immédiatement. S'adresser le plus tôt possible à Marie Gaudet, Rest Opéra, Farnham...

**A LOUER:**  
Appartement double meuble chauffé, libre immédiatement s'adresser à Denis Barber 293-5565...

Les gens qui seraient intéressés à suivre des cours de danse s'entreviendront vendredi soir prochain à 8.00 à la salle Poutre de St-Ignace pour une démonstration de danse par le professeur René Bertrand, sous les auspices du comité de Loisirs de St-Ignace...

(suite à la page 7)

**ENCAN**  
Chez Mme Rachelle Racicot, 30 rue St-Alphonse à Farnham, jeudi soir le 12 septembre 1968, à 6.30. Sera vendu: un très beau ménage, frigidaire, poêle électrique 24", annex à l'huile, set de cuisine teinte foncé, cabinet vitré, machine à coudre, armoire en acier, set de chambre, 2 demi lits avec bob spring et matelas, bureaux triples avec miroirs, bureaux pour monsieur le tout presque neuf, coffre, set de salon, divan lit, chaise lazy-boy, télévision 21", avec antenne & roter, table & lampes de salon cadres petits et autres, tabouret, cendrier, grand miroir, draperies, tapis, prélart, deux radios, manteau de fourrure en mouton de perse, séries de boîtes à pain avec poubelle, horloge, pharmacie, série de boîte d'épices en porcelaine, chauffrette électrique, baril d'huile, beaucoup de vaisselle, chaudrons, fer à repasser, grille pain, poêlon en fonte, ustensile, table à desservir, plusieurs belles couvertures, draps, serviettes, nappes, et beaucoup d'autres articles non mentionnés. Pour informations s'adresser à JEAN-GUY GELINEAU, encanteur licencié, West Shefford 372-4292.

## MAGASIN MAINTENANT OUVERT AU PUBLIC

tous les jours entre 9 a.m. et 6 p.m

388b<sup>e</sup> Principale

Farnham

(entrée à l'arrière au sous-sol)

## ESCOMPTE SPECIAL

SUR TOUTE LA MARCHANDISE



•SACS D'ECOLE

•CRAYONS PRISMALCOLOR

•CRAYONS A COLORIER DE MARQUE EAGLE

ARTICLES DE CLASSE  
DE TOUTES SORTES

### EMPRUNT DE \$120.000

La cité de Farnham projette un emprunt au montant de \$120,000 par le truchement d'une émission d'obligations, en vertu des règlements suivants:

Numéros 131-3S, \$42,000 travaux de rues et réfection du système de chauffage de l'hôtel de ville; 133-3S, \$46,000 aqueduc et égouts; 135-3S \$32,000 aqueduc et égouts.

Les soumissions seront ouvertes et considérées à une séance du conseil qui sera tenue mardi le 3 septembre, à 7 heures 30 du soir, à l'hôtel de ville.

### REQUETE FONDEE

Des propriétaires ont présenté une requête aux autorités municipales de la cité de Farnham demandant la construction d'un trottoir sur le côté ouest de la rue St-Paul, entre la rue Ménard et la rue désignée sous le numéro 296-6.

Afin de donner suite à cette demande, un avis de confection de trottoir sera transmis aux propriétaires concernés. On a d'autre part décidé de demander à M. Guy Migué arpenteur-géomètre de fournir les niveaux et l'alignement de la rue en vue de la confection du trottoir à l'endroit précité



## ESCOMPTE R&H DISCOUNT

Produits de Beauté et Santé - Film - Cigarettes  
Health and Beauty Aids - Patent Medicines -  
Films - Cigarettes

Tout à Prix Coupés  
We Discount Everything

SHAMPOO Alberto VO5 15 oz. rég.	2.29	1.67
HAPPY FACE rég.	1.29	99c
SIROP LAMBERT rég.	69c	62c
CREME A BARBE MENNEN rég.	1.19	99c
FIXATIF A CHEVEUX Get set rég.	99c	79c
NEW DAWN rég.	2.25	1.49
CIGARETTES rég.	le carton	4.59
ZERO cold water wash	spécial	89c

NOUS AVONS TOUS LES  
PRODUITS COTY A PRIX COUPES

200 Principale Farnham 293-4221  
513 Sud Cowansville 263-4022



# faites marcher vos doigts dans les PAGES JAUNES

**Prix justes!**

**JUS DE TOMATES 7** Bte. \$1.  
19 oz. Epargnez 15c  
Qualité de Fantaisie A&P

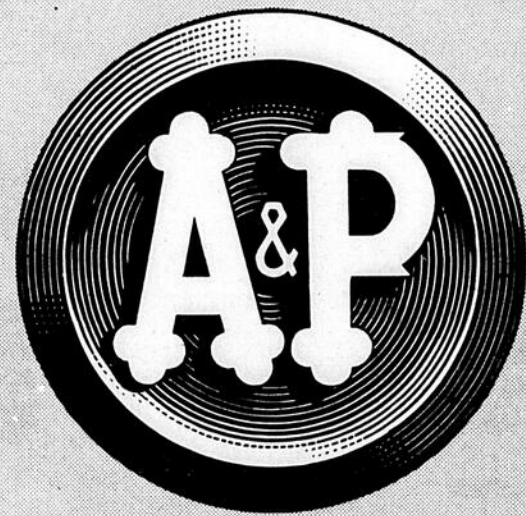
**DETERSIF SAIL** Bout. de plastique de 64 oz. **89c**  
Un produit de Qualité A&P Liquide Prix rég. 99c—Epargnez 10c

**GELEES en POUDRE** JELL-O (15 Variétés) **6** Pqts. de **69c**  
3 oz.

**PAPIER MOUCHOIRS** KLEENEX Blancs ou Coulores **3** Pqts. de **\$1.00**  
400

**VINAIGRE BLANC** CANADA Prix rég. 75c—Epargnez 6c Bout. plastique de 128 oz. **69c**

**CATSUP aux TOMATES** HEINZ Prix rég. 29c—Eparg 27c **4** Bout. de **89c**  
11 oz.



**s'interesse...**

**Viandes "Super Right" Viandes Recommandables!**

**LE MEILLEUR BOUVILLON DE "MARQUE ROUGE", AU CANADA**

EXCELLENT POUR BRAISER

**BIFTECK DE PALERON lb. 59c**

Le Meilleur Bouvillon De Marque Rouge  
Au Canada

**ROTIS DE BOEUF**

ROTI  
DE COTES COURTES

**69c**  
lb.

**ROTI D'EPAULE**  
ROTI DE CASSEROLE, DESOSSE

ROTI  
de COTES de TRAVERS

**79c**  
lb.

lb. **69c**

**BOEUF HAUT COTE lb. 69c**

FRAIS HACHE

**BOEUF A RAGOUT lb. 85c**

JARRET DESOSSE

**ROULES COTTAGE lb. 79c**

FUMES, demis, emballage hermétique

**SAUCISSE de PORC lb. 69c**

LA BELLE FERMIERE

**SAUCISSES FUMES 2 lbs. 99c**  
sur plat

Emballage hermétique, MAPLE LEAF

**TARTES PIZZAS Format 20 oz. 89c**

ORIGENA, Pepperoni

**TARTES aux POMMES**

JANE PARKER

**2** Grandes tartes de 8" 24 oz. **79c**

Epargnez 19c



**GATEAU DES ANGES**

JANE PARKER

Gros Gâteau de 17 oz. **39c**

Prix rég. 59c—Epargnez 20c

**FEVES AUX LARD**

LIBBY

**4** Btes. de **89c**  
14 oz.

Prix rég. 2 boîtes 49c—Epargnez 9c

**CAFE DE COLOMBIE 100% PUR Bte. de 89c**  
1 lb.

DE MARQUE A&P

Prix rég. 99c—Epargnez 10c

**JUS DE TOMATE**

CLARK'S Qualité de Fantaisie

Bte. de **27c**  
48 oz.  
Epargnez 7c

**Denrées Fraîches!**

**POMMES DE TERRE**

Canada No. 1

Sac de 50 lbs. **\$1.09**

**POIRES**

Bartlett, Cultivées en Californie, Canada No. 1

Grosneur 150 **5** pour **39c**

Tous les prix dans cette annonce sont garantis jusqu'à Samedi le 14 Septembre 1968.

**CHRONIQUE CHIROPRATIQUE**



**DR. LAURENT P. PELLETIER D.C.**  
BEDFORD



**DR. CLAUDE HEBERT D.C.**  
FARNHAM



**Les vacances!**

Ne pas en prendre est un mauvais calcul.

C'est à vous, messieurs ou mesdames, qui êtes vos propres employeurs, que ce petit mot s'adresse en particulier. Vous avez trop d'ouvrage pour laisser? Personne pour prendre vos responsabilités pendant votre absence? Les affaires sont difficiles? Vous n'avez pas les moyens? Vous n'avez pas le temps? — Vous êtes dans l'erreur. Toutes ces raisons ne valent rien. Vous devez prendre des vacances. C'est une nécessité pour vous. Ce n'est pas une économie, sachez-le bien, que de vous y soustraire. Vous en avez besoin même si vous ne le croyez pas.



La belle saison avance et vous n'avez pas encore fixé la date de vos vacances? Vous êtes dans l'erreur. Partez et reposez-vous un peu (deux semaines: minimum). Vous produirez deux fois mieux, deux fois plus vite et avec deux fois plus d'efficacité à votre retour. Protégez votre capital-santé et votre capital-travail: de ceux-ci dépend votre capital-argent. N'hésitez plus.

**MAM'CHOSE...**

(suite de la page 2)

formations... Une nouvelle toiture neuve et renforcée... Tout sera prêt pour la présentation des nouveaux modèles 1969. Surveillez ce journal pour la date de l'événement...

Un homme d'environ 30 ans a été trouvé asphyxié dans sa voiture dimanche dernier sur une route allant vers St-Ignace de Stanbridge. La mort remonterait à quelques jours selon un rapport non confirmé...

Demandez donc à "Ti-Nest" devons raconter l'histoire de la

"modestie"....

Je tiens à dire à T.B. que j'ai acheté quelque chose à ma femme mais pas avec l'argent de mon trophée, un trophée n'est pas sujet à une dépression nerveuse comme une fleur...

Il y a une certaine petite madame dont son mari conduit un char de course et qui est venu à la piste de course de Farnham dimanche dernier, elle avait les shorts tellement courtes que le monde se demandait si elle venait seulement montrer qu'elle est bien faite...

Certain chauffeur, plus ou moins compétent, se permet de s'écarter à la circulation sortie de Montréal, en route vers Farnham....

Michel Fontaine est en train de battre tous les records d'assistance aux pratiques des Frontenacs...

Plus de 300 personnes, pour la plupart des dames, assistaient, mercredi soir dernier à la grande parade de modes organisée au profit du club LES FRONTENACS de Farnham, la seule organisation officielle qui s'occupe de nos jeunes de Farnham...

**ANNONCES CLASSEES**

(suite de la page 5)

**A LOUER:** Appartement meublé, chauffé, avec salle de bain. Libre immédiatement, 293-5222....

**A VENDRE:** Roulotte Van Kasunotte 15 pi. avec toilette, frein & attachement pour auto de toute marque, 5 places 293-6564....

**A VENDRE:** Firebird 1968 très bas millage moteur 350 po. cu. presque neuf. Bon prix. Tél. 293-5500....

**A VENDRE:** Meubles antiques, set de salon 3 morceaux, noyer brun, décor en jonc parfaite condition, style victorien, set de chambre freine blanc verni 7 morceaux, couchette sommier 48", bureaux 40 x 17 1/2, têtes décorées miroir bizoté, chiffonnier 30 x 16 toutes les mêmes poignées cuivrées, mêmes knobs, 2 chaises droites, 1 chaise berçante, table de chevet 22 x 16, table trépière, style canadien, centenaire, modèle petit très propre Bureau de chambre brun miroir bizoté fantaisie vitre 1/2 pce d'épaisseur, décoratif pour salon de choix, couchette brune en fer, sommier matelas neuf 48", vaissellier brun 4 tablettes pour verrerie vitre bombée, miroir bizoté 1/2 pces d'épaisseur tiroir coutellerie, tiroir lingerie, département de vaisselle comme neuf, 90 ans, départ 30 septembre cause décès. S'adresser à Mme Oliva Raymond 6 St-Joseph, Bedford.

**THEATRE RIALTO Farnham**

**RASPOUTINE MOINE FOU 6.30 et 10.00 P.M.**  
**L'EXPRESS DU COLONEL VON RYAN 8.00 P.M.**  
Matinée pour enfants 1.30 p.m. 35¢ adm.

**SEPT. 13-14-15-16 VEN. SAM. DIM. LUN.**

ADOLESCENTS ET ADULTES 14 ANS



Marie, pratique davantage à jouer aux dames... Tu éviteras, ainsi de te ramasser dans "le pet"....

Félicitations à Ray Barr de Farnham qui s'est classé premier de la classe "B" lors d'un tournoi de golf à Farnham dimanche dernier....

**Autre ENCAN tous les mardis soir à 7.30 à la salle Pingouin, ch. St-Paul près de Granby, l'endroit où vous trouverez antiquités, meubles pour chalets et de tous genres. Vous êtes cordialement invité à apporter tout ce que vous désirez vendre. JEAN-GUY GELINEAU, encanteur licencié Bromont (West Shefford) 372-4292.**

**HOTEL PLAZA**

G. LAGUE, prop.

Farnham

293-5521

**TOUS LES VENDREDIS ET SAMEDIS DE 9 P.M. A 2 A.M.**

**ORCHESTRE: WESTERN BOYS**

DANSES CARREES, RIGODONS, ETC.

L'ENDROIT IDEAL POUR VOUS AMISER

**André Bertrand**  
Présente

- CHANT
- DANSE
- ORCHESTRE
- ARTISTE
- CONCOURS
- JEUX DE SOCIÉTÉ

**BAL POPULAIRE DU MAIRE**

SOUS LES AUSPICES DES LOISIRS  
INVITATION À TOUS LES CITOYENS  
PRIX HONORIFIQUE ET AUTRES

**CENTRE CULTUREL FARNHAM**  
Samedi 14 septembre 1968, 8.00 p.m.

ADMISSION \$2.00 ch.

Marcel Goineau Propriétaire



404, rue Principale

Tél. 293-5366

orchestre

**LES CAIDS**

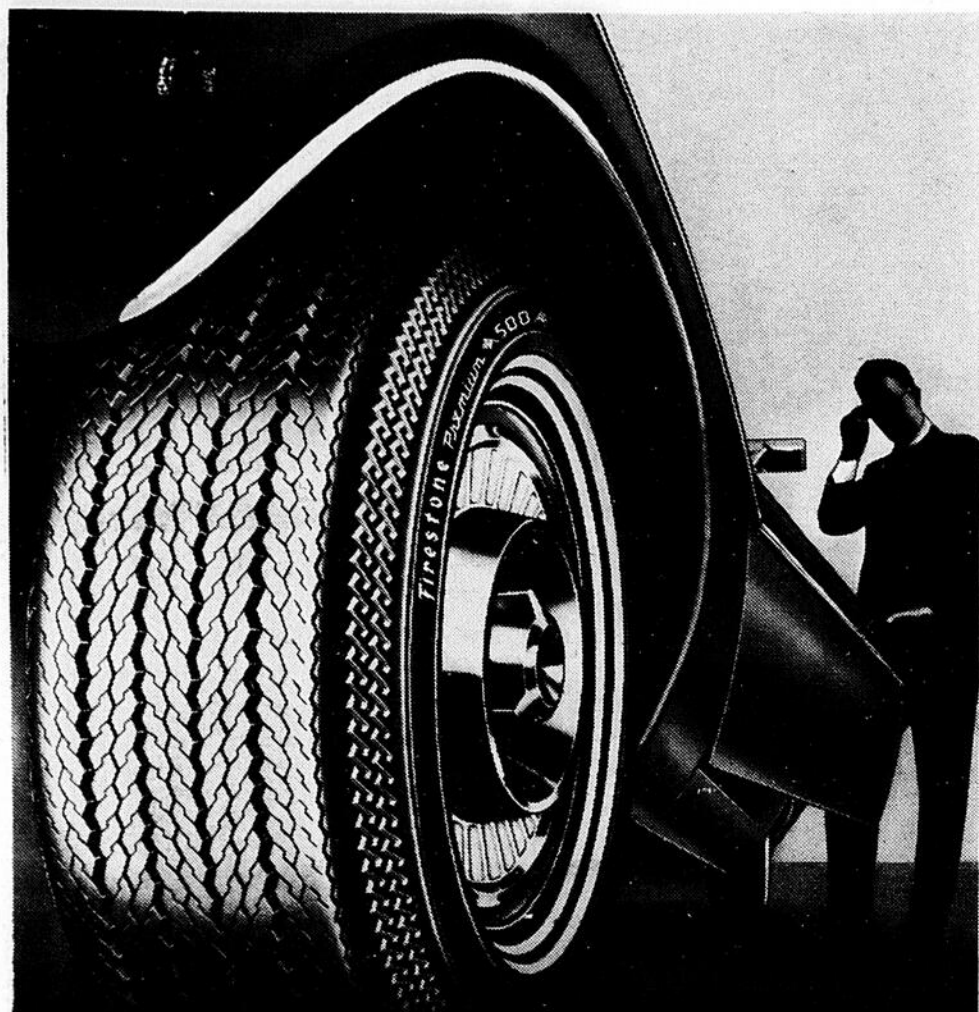
tous les vendredis & samedis soirs

à compter de 9 heures p.m.

ainsi que le dimanche de 7.00 à minuit

**POUR RESERVATIONS BANQUETS, NOCES, SHOWERS,**

**293-5366**



Pour QUELQUE TEMPS seulement, offre spéciale d'un pneu de qualité supérieure

le *Premium 500* de Firestone

Vous achetez le premier au prix courant et le second à

**1/2 PRIX**

Un pneu supérieur à tous points de vue: flancs avec double bande blanche; semelle enveloppante plus épaisse; carcasse 4 plis de câblé de nylon super-résistant; garantie sans limite de temps ni de millage, honorée par plus 60,000 marchands et magasins Firestone au Canada et aux Etats-Unis. Et maintenant, pendant ce mois-ci seulement, une paire de ces pneus vous coûtera moins — beaucoup moins — que vous ne l'auriez jamais cru possible. Constatez-le en consultant le tableau ci-dessous.

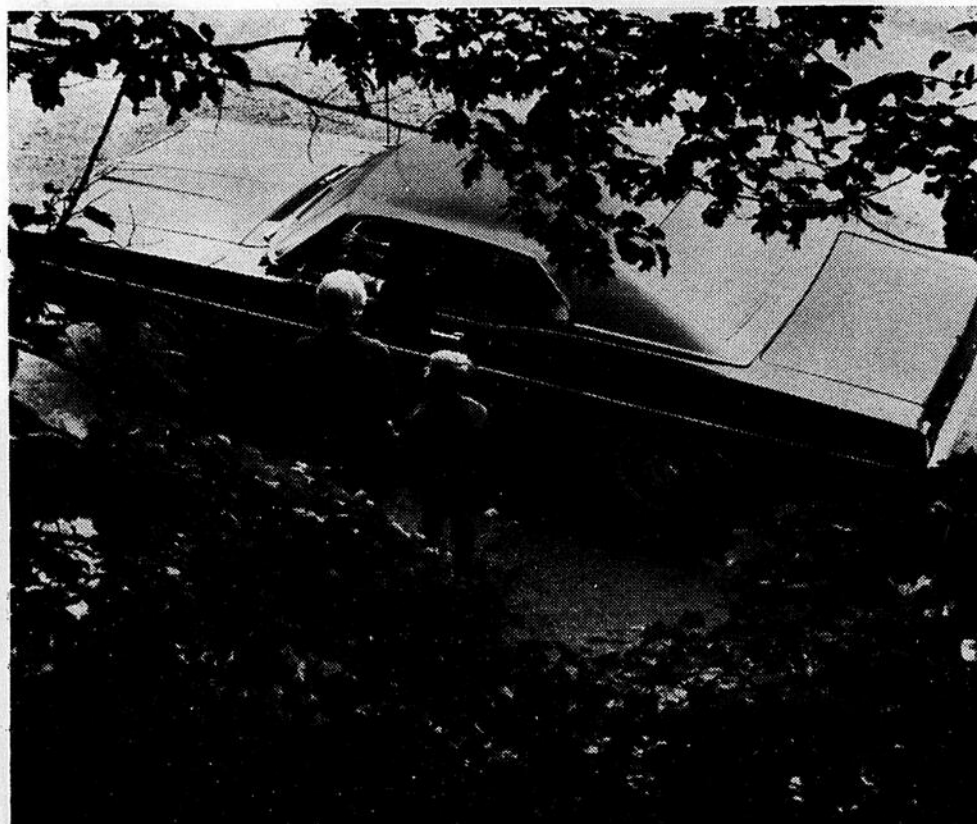
Dimensions	Type	Premier pneu	Second pneu
6.50-13	Sans chambre, flancs noirs	\$33.85	\$16.93
	Sans chambre, flancs blancs	38.10	19.05
7.75-14	Sans chambre, flancs noirs	41.75	20.88
	Sans chambre, flancs blancs	47.00	23.50
8.25-14	Sans chambre, flancs noirs	46.85	23.43
	Sans chambre, flancs blancs	52.65	26.33
7.75-15	Sans chambre, flancs noirs	41.75	20.88
	Sans chambre, flancs blancs	47.00	23.50
8.15-15	Sans chambre, flancs noirs	46.85	23.43
	Sans chambre, flancs blancs	52.65	26.33

Economies semblables pour d'autres dimensions.

PAS DE COMPTANT — Payez à crédit

**HEURES D'OUVERTURE**

tous les jours 8 a.m. à 6 p.m.      vendredi 8 a.m. à 9 p.m.  
samedi 8 a.m. à 6 p.m.



**ENTRETIEN SPÉCIAL D'AUTOMNE**  
**Firestone**

- Equilibrage et alignement des roues avant
- Réglage des freins
- Regarnissage des roulements avant
- Vérification de sécurité complète

**\$ 9.95 seulement**  
POUR LA PLUPART DES VOITURES  
Prix courant: \$20.00

C'est la rentrée des classes. C'est aussi le moment de vérifier si votre voiture est sûre. Nos mécaniciens spécialisés feront pour cela tout le nécessaire: alignement et équilibrage de précision des roues avant; réglage des freins et regarnissage des roulements des roues avant; vérification de sécurité portant sur les points suivants:

- Pneus et pression d'air
- Garnitures et cylindres de freins
- Suspension avant
- Silencieux et échappement
- Amortisseurs
- Système de refroidissement
- Courroies de ventilateur
- Eclairage
- Batteries et câbles
- Balais d'essuie-glaces.

**Prenez rendez-vous aujourd'hui même**

**TAPIS D'AUTO DOUBLE**

*Rubbermaid*

Rouge, bleu ou noir.  
**\$1.99**

**40 SACS À ORDURES EN PLASTIQUE**

Super-robustes: 1.5 mil d'épaisseur. Polyéthylène CIL. Grand format (26" x 36").

**\$1.89**

Prix courant: \$2.80



**MAGASIN Firestone**

624 PRINCIPALE

FARNHAM

293-5393-4

